NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-G-107 INSTEAD.
LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-G-107 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

_____ County
Quận/Hạt _____

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
☐ District ☐ Superior Court Division
☐ Tòa Án Khu Vực ☐ Tòa Án Thượng Thẩm

Case Name
Tên Vụ Án

MOTION AND APPOINTMENT AUTHORIZING FOREIGN LANGUAGE INTERPRETER/TRANSLATOR

ĐƠN KIẾN NGHỊ VÀ LỆNH CHỈ ĐỊNH THÔNG DỊCH/PHIÊN DỊCH VIÊN NGOẠI NGỮ

G.S. 7A-314; 8C-1, Rule 604
G.S. 7A-314; 8C-1, Quy Định 604

XEM MẪU ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

MOTION
KIẾN NGHỊ

The undersigned requests the Court to appoint an interpreter/translator to serve in this proceeding as follows.
Người ký tên dưới đây yêu cầu Tòa Án chỉ định một thông dịch/phiên dịch viên để phục vụ cho vụ án này, cụ thể như sau.

Type Of Interpreter/Translator:
Loại thông dịch/phiên dịch viên:
☐ *Spanish* / *Tiếng Tây Ban Nha*
☐ *Other Language (specify)* _____ / *Ngôn ngữ khác (nêu cụ thể)* _____

Nature Of Proceeding
Bản chất vụ án

☐ *Criminal/Traffic - Indigent Defendant* / *Hình sự/Giao thông - Bị cáo là người nghèo*
☐ *Involuntary Commitment* / *Nhập viện không tự nguyện*
☐ *50B Domestic Violence* / *Bạo lực gia đình diện 50B*
☐ *Juvenile* / *Vị thành niên*
☐ *Other* _____ / *Trường hợp khác* _____

Name Of Person In Need Of Interpreter/Translator
Tên họ của người cần thông dịch/phiên dịch viên

AOC USE	
	1230
	1240

Date (mm/dd/yyyy) *Ngày (tháng/ngày/năm)*	*Signature* *Chữ ký*

☐ *Prosecutor* / *Công tố viên*
☐ *Magistrate* / *Quan tòa*
☐ *Special Counsel* / *Luật sư đặc biệt*
☐ *Other* ____ / *Người khác* __
☐ *Public Defender* / *Luật sư công*
☐ *Appointed Counsel* / *Luật sư được chỉ định*
☐ *Clerk* / *Lục sự*

APPOINTMENT
LỆNH CHỈ ĐỊNH

☐ The Court finds that a sufficient showing has been made for the appointment of the type of interpreter/translator requested above. The person named below is appointed.
Tòa Án xác nhận rằng có đầy đủ cơ sở để chỉ định loại thông dịch/phiên dịch viên được yêu cầu trên. Người có tên dưới đây được chỉ định làm thông dịch/phiên dịch viên.

☐ The Court does not find that a sufficient showing has been made for the appointment of the type of interpreter/translator requested above. The motion is denied.
Tòa Án xác nhận rằng không có đầy đủ cơ sở để chỉ định loại thông dịch/phiên dịch viên được yêu cầu trên. Kiến nghị này bị bác bỏ.

Name Of Person Appointed
Tên người được chỉ định

Date (mm/dd/yyyy) *Ngày (tháng/ngày/năm)*	*Signature* *Chữ ký*

☐ *Superior Court Judge* / *Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm*
☐ *Asst/CSC* / *Phụ tá LSTTT*
☐ *District Court Judge* / *Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực*
☐ *Magistrate* / *Quan tòa*

© 2007 Administrative Office of the Courts
© 2007 Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án

INSTRUCTIONS: *File the original with the clerk.*
HƯỚNG DẪN: *Nộp bản gốc cho lục sự.*

NOTE ON USE OF FOREIGN LANGUAGE INTERPRETERS/TRANSLATORS AT JUDICIAL BRANCH EXPENSE:
A presiding court official may appoint a foreign language interpreter/translator at Judicial Branch expense "[i]n any case in which the Judicial [Branch] is bearing the costs of representation for a party and that party or a witness for that party does not speak or understand the English language." G.S. 7A-314(f). A presiding court official may also appoint a foreign language interpreter/translator at Judicial Branch expense for activities related to the Custody and Visitation Mediation Program and for Chapter 50B matters. Appointments and payments should be made in accordance with the policies and procedures prescribed by the AOC pursuant to G.S. 7A-343(9c).

GHI CHÚ VỀ VIỆC SỬ DỤNG THÔNG DỊCH/PHIÊN DỊCH VIÊN NGOẠI NGỮ DO NGÀNH TÒA ÁN TRẢ PHÍ:
Một viên chức tòa án chủ tọa phiên tòa có thể chỉ định một thông dịch/phiên dịch viên ngoại ngữ do Ngành Tòa Án trả phí "[t]rong bất kỳ vụ án nào mà [Ngành] Tòa Án có trách nhiệm thanh toán chi phí đại diện cho một đương sự, và đương sự hoặc nhân chứng của đương sự đó không biết nói hoặc hiểu tiếng Anh." G.S. 7A-314(f). Một viên chức tòa án chủ tọa phiên tòa cũng có thể chỉ định một thông dịch/phiên dịch viên ngoại ngữ do Ngành Tòa Án trả phí để phục vụ cho các hoạt động liên quan đến Chương Trình Hòa Giải về Quyền Giám Hộ và Thăm Con cũng như cho các vụ thuộc diện Chương 50B. Việc chỉ định và thanh toán phải được thực hiện phù hợp với các chính sách và quy trình do AOC quy định chiếu theo G.S. 7A-343(9c).

NOTE ON SELECTION OF FOREIGN LANGUAGE INTERPRETERS/TRANSLATORS: *When appointing a Spanish foreign language interpreter/translator, the presiding court official should give preference to an AOC-certified interpreter/translator, or if an AOC-certified interpreter/translator is not reasonably available, to the next highest classified interpreter/translator who has registered with the AOC, as indicated on the AOC Spanish Foreign Language Registry. This registry is available online at www.nccourts.org. When appointing an interpreter/translator for a language other than Spanish, the presiding court official should contact the AOC Court Programs and Management Services Division for assistance. Appointments and payments should be made in accordance with the policies and procedures prescribed by the AOC pursuant to G.S. 7A-343(9c).*

GHI CHÚ VỀ VIỆC TUYỂN CHỌN THÔNG DỊCH/PHIÊN DỊCH VIÊN NGOẠI NGỮ: *Khi chỉ định thông dịch/phiên dịch viên tiếng Tây Ban Nha, viên chức tòa án chủ tọa phiên tòa nên ưu tiên cho các thông dịch/phiên dịch viên có chứng chỉ của AOC, hoặc nếu không sắp xếp được một thông dịch/phiên dịch viên có chứng chỉ của AOC trong thời gian hợp lý thì nên ưu tiên cho thông dịch/phiên dịch viên với trình độ cao nhất sẵn có và đã đăng ký với AOC trên Danh Sách Ngôn Ngữ Tây Ban Nha của AOC. Danh sách này được đăng sẵn trên trang web www.nccourts.org. Khi chỉ định một thông dịch/phiên dịch viên cho các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Tây Ban Nha, viên chức tòa án chủ tọa phiên tòa nên liên lạc với Phân Bộ Điều Hành Chương Trình Tòa Án và Dịch Vụ Quản Lý của AOC để được trợ giúp. Việc chỉ định và thanh toán phải được thực hiện phù hợp với các chính sách và quy trình do AOC quy định chiếu theo G.S. 7A-343(9c).*

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

© 2007 Administrative Office of the Courts © 2007 Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án